



# Guide des organisations communautaires pour les immigrants

*Mid-*

# Table des matières

Message du New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages .....	4
Conseils sur les mesures récentes liées à l'immigration.....	6
Comment utiliser ce guide .....	8
Annuaire des organismes.....	9
1. American Civic Association (Binghamton, NY).....	9
2. Broome-Tioga Workforce New York (Binghamton, NY).....	9
3. Catholic Charities of Onondaga County (Syracuse, NY) .....	9
4. Catholic Charities of Tompkins/Tioga – Immigrant Services Program (Ithaca, NY).....	10
5. Contact Community Services (East Syracuse, NY).....	10
6. The Family and Children's Society (Binghamton, NY) .....	10
7. Hopeprint, Inc. (Syracuse, NY) .....	10
8. Immigrant Refugee Youth Association of Onondaga County (Syracuse, NY).....	11
9. Interfaith Works of Central New York (Syracuse, NY).....	11
10. Legal Services of Central New York (Broome, Cayuga, Chenango, Cortland, Delaware, Herkimer, Jefferson, Lewis, Madison, Oneida, Onondaga, Otsego et Oswego, NY).....	11
11. Literacy Central New York (Syracuse, NY).....	11
12. Migrant Education Tutorial and Support Services Program (Cortland, NY).....	12
13. Mohawk Valley Latino Association (Utica, NY).....	12
14. Mohawk Valley Resource Center for Refugees (Utica, NY).....	12
15. New American Women's Empowerment (Syracuse, NY).....	12
16. The Newland Center for Adult Learning and Literacy (Syracuse, NY) .....	13



## Message du New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages

Il est essentiel d'établir une communauté de parents, tuteurs et autres personnes en relation parentale informés et autonomes pour assurer un appui adéquat aux apprenants multilingues et aux apprenants de l'anglais (MLL/ELL) leur permettant de réussir. Le New York State Education Department's Office of Bilingual Education and World Languages (OBEWL) a créé le **Guide des organisations communautaires pour les immigrants**, qui fournit une liste d'organisations établies partout dans l'État de New York. Chaque organisation propose un éventail de services. Ces services, qui peuvent être utiles pour les parents comme pour les communautés, portent notamment sur le plaidoyer et l'engagement communautaire, les soins de santé et l'assurance maladie, le logement, le travail et l'emploi, les services juridiques et le statut juridique, l'assistance publique, la sécurité, et la jeunesse et l'éducation.

L'OBEWL s'engage à soutenir les MLL/ELL et leurs familles dans l'État de New York. Les parents de MLL/ELL actuels et d'anciens MLL/ELL sont encouragés à contacter ces organisations s'ils ont besoin d'assistance. Lorsque les besoins des familles sont pris en compte, les enfants disposent d'une base sur laquelle s'appuyer pour parvenir à la réussite scolaire et se préparer à aborder l'enseignement supérieur et à débiter une carrière.

L'OBEWL a également produit de nombreuses ressources destinées aux parents de MLL/ELL que vous pourriez trouver utiles :

x **Multilingual Learner/English Language Learner Parent Resources-** Vous trouver6.12 -1.424 Tder



## Conseils sur les mesures récentes liées à l'immigration

Le New York State Education Department (NYSED) est déterminé à garantir que nos écoles restent des lieux sûrs où tous les étudiants peuvent apprendre. Le NYSED, avec le Bureau du procureur général de l'État de New York, a mis en place les instructions suivantes pour la protection des étudiants immigrants.

### Informations relatives au statut d'immigrant :

- ™ La législation de l'État de New York en matière d'enseignement stipule que tous les enfants âgés de plus de cinq ans et de moins de vingt-et-un ans sans diplôme de fin d'études secondaires ont le droit de fréquenter les écoles publiques du district scolaire de leur lieu de résidence sans avoir à acquitter de frais de scolarité, quel que soit leur statut au regard de la citoyenneté ou de l'immigration.
- ™ Dans l'affaire Plyler c/ Doe, la Cour Suprême a considéré que les districts scolaires n'étaient pas autorisés à refuser à des étudiants un enseignement public gratuit au motif de leur statut de sans-papiers ou de non-citoyens ou de celui de leurs parents ou tuteurs.
- ™ Lors de l'inscription, les écoles ne doivent pas poser de questions susceptibles de révéler le statut de l'enfant au regard de l'immigration, et doivent s'abstenir de demander un numéro de sécurité sociale, par exemple.
- ™ En ce qui concerne les demandes d'information des services d'immigration et des douanes (ICE, U.S. Immigration and Customs Enforcement), les écoles doivent s'abstenir de divulguer des informations relatives au statut d'immigration des étudiants.

prestation ou un service. Cette interdiction s'applique aux officiers de police sauf dans le cadre d'une enquête sur des activités criminelles. L'ordre exécutif peut être consulté ici : <https://www.governor.ny.gov/news/governor-cuomo-signs-executive->

## Comment utiliser ce guide

Le New York State Education Department est convaincu que l'éducation de l'enfant ne se fait pas seulement en salle de classe, mais aussi à la maison et au sein de la communauté. Cet annuaire fournit une liste d'organismes communautaires de la région **Mid-State** qui offrent divers services susceptibles d'aider les immigrants à New York.

- ™ Il indique le nom de l'organisme, son adresse, ses coordonnées, une brève description des services offerts ainsi que les langues dans lesquelles ces services sont fournis.
- ™ Les organismes sont présentés par ordre alphabétique.
- ™ La plupart des services figurant sur la liste sont gratuits, mais pas tous. Nous vous recommandons de vérifier systématiquement le coût des services fournis par un organisme avant d'y recourir.
- ™ Nous vous recommandons également d'appeler l'organisme à l'avance pour vous assurer de la disponibilité des programmes.



## Annuaire des organismes

1. **American Civic Association (Binghamton, NY)**  
Langues : Arabe, anglais, français, russe, espagnol  
131 Front St.,



**8. Immigrant Refugee Youth Association of Onondaga County (Syracuse, NY)**

Langues : Dzongkha, birman, anglais, maay, népalais, somali, swahili et autres langues

706 N. Salina St. Ste. 201, Syracuse, NY 13208

Téléphone : (315) 664-6499

Aide les immigrants au sein de leurs communautés avec des prestations de placement professionnel, enseignement de l'anglais, logement, services d'interprétation et coordination pour le bien-être.

---

**12. Migrant Education Tutorial and Support Services Program (Cortland, NY)**

Langues : Anglais, espagnol

Van Hoesen Hall, Cortland, NY 13045

Téléphone : (607) 753-4706

<http://www2.cortland.edu/community/outreach/migrant-education/>

Programme sur le campus de Cortland de la SUNY à l'appui des enfants migrants via divers programmes éducatifs et plaidoyer en leur faveur auprès des districts scolaires. Information des familles sur les services des organismes locaux et intervention en tant qu'agent de liaison.

---

**13. Mohawk Valley Latino Association (Utica, NY)**

Langues : Anglais, espagnol

309 Genesee St., Utica, NY 13501

Téléphone : (315) 864-8419

<https://www.mvlautica.org/>

Orientation pour des conseils juridiques sur les questions d'immigration, assistance aux services d'emploi, éducation, services de traduction et d'interprétation.

---

**14. Mohawk Valley Resource Center for Refugees (Utica, NY)**

Langues : Services d'interprétation dans plus de 40 langues

201 Bleecker St., Utica, NY 13501

Téléphone : (315) 738-1083

<https://www.mvrccr.org/>

Services aux réfugiés en matière de réinstallation, immigration et citoyenneté, interprétation et

**16. The Newland Center for Adult Learning and Literacy (Syracuse, NY)**

Langues : Anglais

1443 East Genesee St., Syracuse, NY 13210

Téléphone : (315) 471-1446

<https://www.thenewlandcenter.org/>

Tutorat bénévole et gratuit en lecture, accès à l'enseignement supérieur, enseignement

**20. Refugee Assistance Program (Syracuse, NY)**

Langues : Anglais, français, népalais, russe, somali, espagnol

1728 South Ave., Syracuse, NY 13207

Téléphone : (315) 435-5801

<http://www.syracusecityschools.com/districtpage.cfm?pageid=4295>

Programme d'assistance aux réfugiés en matière d'éducation et d'emploi géré par le Syracuse City School District. Cours d'anglais, orientation professionnelle, formation professionnelle, services d'accès à l'emploi et autres services de soutien.

**21. Rescue Mission of Ut**

**24. Volunteer Lawyers Project of Onondaga County (Syracuse, NY)**

Langues : Anglais, espagnol ; interprètes dans diverses langues

## Ressources couvrant l'ensemble de l'État

### **New York State Immigrant Resource Guide**

<https://www.ny.gov/we-are-all-immigrants/new-york-state-immigrant-resource-guide>

Le New York State Immigrant Resource Guide propose une liste complète des organismes publics de l'État susceptibles de fournir des services dans les domaines suivants : accès linguistique, criminalité et discrimination, services juridiques, protection des consommateurs, services de santé, assistance financière et participation communautaire.

### **2-1-1 New York**

<https://211nys.org/>

Composez le 211 sur votre téléphone pour accéder à un service gratuit d'information non urgente qui vous met en rapport avec des services de santé et services à la personne. Les opérateurs disponibles parlent de nombreuses langues. Leur base de données





l'éducation communautaires, et les communications et la messagerie. Il fournit des ressources aux communautés et aux avocats ainsi qu'une permanence de conseil juridique gratuit.

**International Refugee Assistance Project (IRAP)**

<https://refugeerights.org/>

L'International Refugee Assistance Project fournit une aide juridique directe gracieuse, des services de contentieux et de plaidoyer pour les réfugiés et les personnes déplacées, ainsi que des informations et des ressources pour ces populations.

**National Association for the Advancement of Colored People (NAACP)**

<https://www.nysnaacp.org/>

La NAACP promeut l'égalité de tous les citoyens face à la politique, l'éducation, la justice sociale et économique et une société dans laquelle tous les individus disposent de droits égaux sans discrimination raciale. Elle travaille dans les domaines de l'engagement citoyen, la justice pénale, l'éducation, la santé et la viabilité économique.

**New York Civil Liberties Union (NYCLU)**

<https://www.nyclu.org/>

La New York Civil Liberties Union lutte pour les libertés et les droits civiques par le biais d'un programme multidimensionnel d'actions en justice, de plaidoyer, d'éducation du public et d'organisation communautaire. La NYCLU a huit bureaux dans l'État de New York et fournit des services juridiques, des informations et ressources en réaction à des violations des droits civiques.

**New York Immigrant Coalition (NYIC)**

<https://www.nyic.org/>

Protecting Immigrant New Yorkers est un groupe de travail sous la houlette de la New York Immigrant Coalition qui assure la coordination entre organismes gouvernementaux et organisations communautaires afin de combattre la fraude aux services d'immigration. Il promeut les pratiques exemplaires, encourage le dialogue, coordonne les actions à l'encontre des escrocs, produit des supports tels que campagnes publicitaires de sensibilisation du public, brochures d'information sur les droits et conseils de lutte contre les escroqueries ciblant les consommateurs.

# Remerciements

Nous tenons à exprimer notre gratitude à tous ceux qui ont contribué à la création de ce guide. Nous apprécions en particulier le soutien fourni par les institutions suivantes :

Advocates for Children

™

Education Trust NY

™

Hispanic Federation

™

New York Immigration Coalition

™

Regional Bilingual Resource Networks (RBERNs)

**OFFICE OF BILINGUAL EDUCATION AND WORLD LANGUAGES**

<http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/> [OBEWL@NYSED.GOV](mailto:OBEWL@NYSED.GOV)

